

Èzzan un tritzln, da naüge mòda

Negli ultimi decenni la tendenza turistica è cambiata in modo esponenziale: da lunghi banchetti domenicali a frugali assaggi di prodotti tipici, degustati durante trekking in mezzo alla natura. Prossimamente sull'Alpe Cimbra ci saranno due eventi dedicati a natura, cultura e buon cibo, uno di questi sarà proprio a Luserna.

In ta' vo haüt di laüt stian nèt sovl gesotzt ka tisch, zèzza an längen vormaz, azpe 'z iz gest "de mòda" vor zen djar. Balde hân gearbatet kan moien, in birthaus, an sunta soinda hërta gest vil laüt bodase soin gegòdart in gântz vairta stianante gesotzt ka tisch, èzzante drai odar viar pjattn un tschëkkante fin squàse z'tschòina.

In di lestn djardar, anvétze, hërta mearar laüt bizzan bi gerècht 'z tüat gian ummar zo vuaz, machan sport un stian in di natür; 'z soinda hërta mearar laüt boda gian hërta liabar in balt. Biar lusérnar bizzan gerècht ke in ludjo un in agosto ünsar lentle khint gevüllt pitt aute un turistn boda partirn zo macha di staigela in balt.

Di APT Alpe Cimbra süacht hërta zo giana nâ in zaitn pitt soin proposte un vor ditza voaltze, vor disar summar, zboa tang pinn guat geèzza vodar hoachebene augemischtt pitt balt, natür un kultür. Da earst iz "degustando l'Oltresommo" atz 18 von ludjo, a manifestazióng ormâi vil gekhennt boda pintet panândar alle di lentar vo Folgrâit boda pittar Pro Loco hâm gelekk panândar a staigela vo 10 km boda partirt vo Sambastiâ un riff kan Nüzlar, vo môrgas in aldar vrüa makar machan ditza begele pitt vil "punti goderecci" boma mage khostn di produkhte von ünsarn lentar un boma mage seng an alta sage un an alta mül o.

Dena izta atz Lusérn di AlpeMagna, atz 24 von ludjo, a schümmana khear boda vo Milegrüam pasârt attn Obarförte un dena nidar attn Kâmp, kan Obarlaintn un kheart bodrüm



Foto vodar Chiara von Galèn

von Hüttn un von Sbânt. Ma mage partirn vo di viare un a halbez in tages; in allz khemmenda auz sèks tappe boda khint gètt hërta apparéppaz zèzza von Birthäuser. Sperâbar alóra azta 'z bëttar sai schümma un zo gödra a pizzle disan summar atz Lusérn!

Giada von Galèn

"Hasten du gekhennt, in alt Torolü?"

Sono passati 22 anni dalla pubblicazione del CD musicale "Biar soin Cimbar - Storia degli Altipiani". Un album quello di Adolf Nicolussi Zatta e Aldo Forrer che, ancora oggi, risuona tra i ragazzi e nello sport. La musica unisce e diffonde l'uso della lingua cimbra. Perché non caricarlo su Spotify?

"Hasten du gekhennt, in alt Torolü? Hërta vort pinn esl, nir un au von Las!". 'Z iz gest an summar vo vor 22 djar balda, vor da earst bötta, atz Lusérn hattma gehöart an kantzù boda iz khent z'soia a "Hit von Summar '99", an kantzù boda iz khent gesunk vo alln. Un no est dar CD von Adolf von Zètt un von Aldo Forrer khint no gelüant von djungen. 'Z izta nèt lai gest drinn "Dar Torolü" ma dar kantzù "Lusérn" o, boda furse iz no mearar gekhennt von lusérnar. Nèt alle bizzan ke disar kantzù iz gânt auz padar gântzan Europa o. Dar iz defatte khent zornirt azpe uffizial kantzù vodar Natzionâl von palù vo Lusérn. Vor 3 vert, 'z djar 2008, 2012 un 2016, atti Europeada, dar torneo von

palù von mindarhaitn vodar Europa, da ünsar zimbar natzionâl vo Lusérn hatt gespilt in ploaz lentar vodar Europa un alle di vert izta auzgânt disar kantzù, sovl bi 'z berat gest dar "Inno Nazionale" vo Lusérn. Zërte hâm no in CD odar di musikassetta, (boda di djungen bizzan njânka bazzez iz), ma 'z berat schümma est, pittn naüng teknodjie, azta epparümaz legat au in internet in gântz musikâl album. Magàre nützante Spotify, asò alle di laüt magatn lüsnen pittnar guatn qualità, dar Torolü, Lusérn, dar kantzù von Pèchar gerâde pittn telefoni. Ploaz djungen, âna zo khâna ren gerècht azpe biar, hâm gekhennt alle di kantzù von Adolf, umbrómme vil vert hattma gelirnt bia zo reda a zung,

Biar soin Cimbar - Foto von Nachtvogel



pittn kantzù un pittar musik o. In CD venntmen in Dokumentationszentrum Lusérn. Un an lestn, però, di lusérnar vorsanen no est: "Ma epparümaz, hatt gekhennt disan alt Torolü?!"

Dar Nachtvogel

Viar tang in di Hauptstadt

Ogni anno d'estate molte persone vanno in ferie al mare, in montagna o a visitare città in giro per l'Italia o per il mondo. Io ho avuto il piacere di passare quattro giorni a Roma, dove ho visitato tutte le meraviglie della nostra capitale.

Azpe alle djar, balda khint dar summar, vil laüt hevan â zo giana in ferie. 'Z izta berda geat attn pèrge, berda geat atz mer un berda invétze hatt liabar zo giana z'sega a statt ummar pa Beleschlânt odar ummar padar gântzan bèlt. I, azpe vil lusérnar boda lem vort bait von ünsar lânt, pan summar hân gearn zo khemma in di vrische vo Lusérn zoa zo gödramar di bisan un di beldar bodada soin. Häür però, hânne detzidart zo giana z'sega ummana von grôazarstn un bichtegarstn stattn von Beleschlânt, boda iz o ünsar hauptstatt: Roma. In disa statt pinneda nia gest vorânâh un pinnda gestânt viar tang.

In dise tang hânne gesüacht z'sega daz meararste bode pin gest guat un moch khön ke an lestn di bichtegarstn sachandar hânnesse gesek. Allz hatt âgihèft in earst tages, balbar hâm gemacht a khear in stazzentrum un gesek bazta iz sèmm. Bar hâm âgihèft vo Piazza di Spagna, a groazar platz

pittnar gântz lânta stiage, pasarânte vor in prunn vo Trevi, ummandar von pestn prunn vodar bèlt, bo ma ositârt djukhan müz boda mochat prengen vil gelükh, fin zo riva attn Pantheon, a gântz groaza khirch pittnan loch atz tach bo ma mage seng in hüml vo innzalt. Hërta in sèll tages pinne gânt z'sega Piazza Venezia, ummandar von bichtegarstn plètz vodar hauptstatt, umbrómme da vennense di vüfn grôazarstn beng vodar statt. Hërta da makma seng in Altare della Patria un hintar in Campidoglio. In di ândarn tang bode pin gest sèmm pinne gânt z'sega an earstn in Colosseo, da groaz arena bo da hâm gikhempft di gladiatör in di zaitn von römer, un an lestn di musei vaticani, pittnan hauf schümmane sachandar azpe di cappella sistina, boda iz khent gemalt gântz von groaz Michelangelo. Est ke dopo vil zait makma finalmente bidar viazâr, sperâbar az mage stian asò.

An gruaz, Samuel Pedrazza

Foto von Samuel Pedrazza



Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



Lirnen zungen singante

Sfruttare le potenzialità della musica per apprendere nuove lingue: metrica e ritmo facilitano l'assimilazione di nuovi termini e frasi idiomatiche migliorando la pronuncia e il canto contribuisce, inoltre, ad allenare la memoria.

Biavl vert hattar gilüsant an kantzù in a zung bodar nèt khennt ma dar kantzù hattaz asò givällt ke dar izzaz gistânt in sint in gântz tages? Un biavl vert lüsnante an kantzù bodar nèt hatt gihöart vo vil zait hattaraz gidènkht alle di börtar? Ditza khint vür umbrómme bazpar lirnen singante steataz in sint vor meararne djar o. Ma heft â zo gihöarada, un zo hõara o di musik, sa viar mânat vor ma bortet un zung un musik soin asò starch gipuntet ke di studjös hâm gebarnt ke vil vert di khindar boda nèt soin guat zo reda gerècht hânz sber o zo vorstiana di musik un bia di börtar von kantzù soin gipuntet; vor ditza lirnen singen un hõarn musik iz eppaz boda helft in laüt dislessici. Balma lüsant musik arbatnda meararne toaln von ünsar hirn baz balma lirnt a zung, ditza khint vür saiz atta rècht azpe atta tschenk sait von hirn un bill munen ke 'z iz iantrar gidenkhan di sachandar boma hatt gihöart.

Baz khinta vür azpar bölln nützan di musik zo lirna odar zo pezzra a zung? Balda di musik un di zungen pintnse daz ünsar hirn lekk panândar allz un zo helvanen zo tüanaz daz peste boma mage makma nèt lai lüsnen an kantzù bodaz givällt ma no pezzar beratz ummandar boda khint kontârt a stòrdja un schaugung â in video odar lesan in tèkst balma lüsant helft no mearar umbrómme bar lüsnen un seng, allz pittnândar. Ma nèt lai hõarn musik helft: lirnen faivan an musikâl instrumènt sa vo khlumma, pezzar azta untar in 6 djar, pintet mearar di toaln von ünsar hirn un bartaz o helvan zo mövra pezzar ünsar laip.

Zo lirna odar zo pezzar da ünsar zung nützante di musik soinda sa ettlane kantzù un disan summar barta soin eppaz naügez o: 'z barta auzgian a naügar CD boda hoazt "Naüge beng" gimacht von Kulturinstitut Lusérn pittar Maria Roveran boda sink azpe biar un bobar sa hâm gekhennt vor in film "Resina-Pèchl".

E.v.K.

BAR MACHAN BIZZAN

CLAM 2021

"An arbat boda süacht zo vorstiana bia 'z stianda di mindarhaitzungen vodar redjióng Trentino-Südtirol un boda bart helvan zo boròata naüge prodjèkhte vor di zungen vürzotraga in di djar boda bartn khemmen"

Von mânat vo hõbiat 2021 hattma âgihèft auzzogeba in di lentar boda soin zimbar, ladinar un möknar a vorschpüachle atti zung vürgetrakk vodar Provintz vo Tria pittar bizzanschaft hilfe vodar Universitètt vo Tria. Zo boròata disa arbat hânda geholt o di Kulturinstitutn vo Lusérn, von ladinar un von möknar un di Redjióng Trentino-Südtirol.

'Z vorschpüachle bortet umbrómme di lentar boda soin zungmindarhaitn hânz giböllt un dar prodjèkht hoazt CLAM, di earstn puachstam vo cimbro, ladino un mocheno. In dise lentar bartnda khemmen asò augelest date boda zoang biavl ma khânt, nützt un bazma gloabet vodar zung. Allz ditza khint getânt zo maga untarstützan hërta pezzar dise zungen. Di laüt boden bart khemmen givorst auzzovülla 'z vorschpüachle bartn hâm fra di 14 un di 80 djar. In di bochan boda bartn khemmen vil laüt von mindarhaitn - schiar 3.000 laüt in allz - bartn khemmen âgerüaft vo djungen von lânt boda bartn auzgem 'z vorschpüachle. Bazta bart auzkhemmen bartmaz bizzan auz pan djar 2022.

COMUNICATO STAMPA

CLAM 2021

"Un'inchiesta sociolinguistica per monitorare la situazione delle lingue di minoranza sul territorio della regione Trentino-Alto Adige e per disegnare in futuro interventi di politica linguistica ancora più mirati"

Da luglio 2021 si sta effettuando nei territori ladini, mocheno e cimbro un'inchiesta sociolinguistica che fa capo alla Provincia di Trento, con il coordinamento scientifico dell'Università di Trento, il supporto tecnico sul campo degli Istituti ladini, mocheno e cimbro e la partecipazione della Regione Trentino-Alto Adige. La ricerca nasce per volontà degli stessi territori e si identifica con l'acronimo CLAM, che sta per le iniziali di cimbro, ladino e mocheno. Si tratta di un'inchiesta sociolinguistica svolta con raccolta di dati in loco, che autovalutano competenze, usi e atteggiamenti dei parlanti rispetto alla lingua. Lo scopo è legato ad una prospettiva di attenzione per la diversità, perché le comunità di minoranza sono opportunità e ricchezza per tutta la Regione. Gli informatori saranno persone dai 14 agli 80 anni. Nelle prossime settimane, pertanto, parte della popolazione delle valli - circa 3.000 persone in totale - sarà contattata da giovani rilevatori locali e coinvolta in questa inchiesta sociolinguistica. L'elaborazione statistica e i risultati saranno disponibili nel 2022.